

「生命亮點·點亮生命」 籌款晚宴再創傳奇

HKYWCA Charity Dinner Made the Legend Again

與企業攜手送暖 長者喜上眉梢

Joined Hands with Corporations in Bringing Warmth and Joyous to the Elders

OMENS OIGE Winter 2012

基地

結下豐碩成果

The Promotion of Prosperous Ageing Cultivated a Fruitful Result

Words from the President

香港人口老化,已成社會關注焦點。近來,政府繼安排推出長者生活津貼後,亦開始部署試行長者照顧服務券,以改善長者生活。秉承「生命的栽培」為宗旨的香港基督教女青年會一直以專業而關愛的態度,為長者提供全方位的關顧,本會更深信長者是社會重要資源,只要有機會讓長者繼續發揮所長,他們將會是社會中有助推動經濟的一股龐大「第三齡力量」。

Hong Kong's ageing population has been the main concern of our society. The Government is reviewing the Pilot Scheme on Community Care Service Voucher for the Elderly following the launch of the "Old Age Living Allowance" for the purpose of improving the livelihood of our seniors or elderly people. By upholding our service objective of "Enhancement of Life", the HKYWCA is dedicated to providing comprehensive services for the elderly in a professional and caring manner. Our Association also believes that seniors are valuable social resources. By giving seniors the opportunities to utilize their talents, they will become a formidable "Third Age Power" for advancing the economy.

胡秀霞女士 MH, JP Mrs. Patricia Ling MH, JP



Words from the President

提到老有所為,不得不提本會兩所護理安老苑的苑友,他們當中縱然有些行動不便,但在本會專業社工帶領及鼓勵下,許多都積極生活並投入社區活動,甚至擔當義工,繼續回饋社會。近年,本會更積極蒐集資源改善兩苑環境,提供更優質設備予日漸年邁的苑友。雲華護理安老苑的大修工程現已順利完成,而完成第二階段大修的鄭傍卿護理安老苑亦將開展下一階段工程。本人希望藉著這個機會感謝社署、善長、企業及苑友家人的支持,讓兩苑成為更加完善的長者安樂窩。

「第三齡力量」亦在本會的社會企業「園景軒餐廳」及自資營運的「健康長者農場」中全面展現。兩項服務皆由退休長者主理及營運,充份發揮他們退而不休的魄力,屢獲傳媒報導及外界殊榮。多年來,本會長者服務理念更得到企業的廣泛認同,透過合辦不同的探訪及活動,為無數長者的心靈帶來安慰和鼓勵。

累積以上寶貴經驗,倡導「居家安老」及進一步發揮「第三齡力量」是本會耆年服務未來其中兩大方向。當政府提出長者照顧服務券之時,本會早在北區及東區試行有關計劃,並且早已在「九龍會所復修計劃」中規劃了「長者日間護理中心」。這個未來社區照顧的重要基地,不但全面支援有需要的個表,更會針對其家人的需要提供服務。另一方面,各地研究顯示,六十五歲或以上的人士中約有百分之五至十患上腦退化症,而且患者更有年輕化趨勢,上述中心因此特設不受年齡限制的腦退化症患者支援服務,更全面提供適切服務。

長者的人口不斷上升,除了滿足生活上的照顧外,對他們的精神健康尤為關注,使他們發揮其經驗、知識、網絡,持續為社會作出貢獻。復修後的九龍會所將成立「退休人士活動中心」,創立退休專才資料庫,系統化地凝聚人才,發揮「第三齡力量」。

本會上下正密鑼緊鼓為我們的使命—「九龍會所」 復修工程而努力,誠盼各界人士積極支持,讓更多 長者展現其生命的光采! Regarding ageing actively, I would not go pass without mentioning the clients of two of our Association's care and attention homes. Although some of the clients are physically dependent, they stay positive and participate in community activities or even actively serve as volunteers under the guidance and encouragement of our professional social workers. In order to enhance the environment and facilities to meet the needs of our elderly clients, the HKYWCA has tirelessly seeked resources for the improvement works of the care and attention homes. The renovation of Wan Wah Care and Attention Home for the Elderly has been completed. While Cheng Pon Hing Care and Attention Home for the Elderly has also completed its second phase works and is moving on to the next phase. I would like to take this opportunity to express our Association's gratitude to the Social Welfare Department, donors, corporations, and families of our clients for their generous support of the renovation projects.

The strength of the "Third Age Power" is also demonstrated in our Association's social enterprises, "Garden View Lounge" and the self-financed "Farm of Healthy Ageing". The wealth of talents of the retired seniors is brought out in the management and operation of these two services which drew extensive media attention and earned social awards. Over the years, the achievements of the HKYWCA's elderly service have also been reckoned by our corporate partners, who have helped to bring comfort and encouragement to our clients through various co-organized visits and activities.

Building on our experience, "Ageing in Place" and "Smart Third Age" are two major directions for the further development of our elderly service. During the introduction of the Community Care Service Voucher for the Elderly by the Government, the HKYWCA launched the trial scheme in North and Eastern Districts. A Day Care Centre for Elderly had also been planned as part of the rehabilitation project of the HKYWCA Kowloon Centre. As the base for future community care services, the Kowloon Centre will provide comprehensive support for the needy seniors, as well as their families. On the other hand, as indicated in different research studies, about 5% to 10% of people aged 65 or above are suffering from dementia. There is also a trend of occurrence of dementia at a younger age. Therefore, the said Day Care Centre will have no age restriction for our Dementia Patients Support Service making it available to a broader range of patients and providing a spectrum of services.

As the aged population is increasing, in addition to satisfying their caring needs, special attention should be drawn to the promotion of their psychosocial well-being by letting the seniors have the opportunity in making use of their ample experience, expertise and social network to further their contribution to society. After rehabilitation, the HKYWCA Kowloon Centre will establish a Social Centre for Retirees and a Retired Professional Database to systemically consolidate and making use of the talents of the "Third Age".

The whole of the HKYWCA is making every concerted effort to fulfill our mission of rehabilitating the Kowloon Centre. We sincerely hope that the HKYWCA will gain active support from the community so that more elderly will benefit and their lives be lightened up to have an abundant life.



ままる。

The Promotion of Prosperous Ageing Cultivated a Fruitful Result

他倆結伴行善,吸引傳媒報導不下數十次;他們打理餐廳有聲有色,吸引名人支持……這些成功故事,不是來自「後生仔女」,而是本會服務的長者!本會多年來透過專業服務推動老有所為,讓愈來愈多長者在不同層面發光發熱。本會耆年服務更多次獲獎,結下豐碩成果,並成功獲取更多資源提供更卓越的服務。

Their volunteer services have attracted extensive media coverage on and on. Their brilliant work performance in a restaurant is well-received and supported by the celebrities. Who are they? They are not the outstanding youngsters but the senior service-users of HKYWCA. Our Elderly Services Department has been promoting the sense of worthiness among elders through professional services for years. The talents of elderly are fully demonstrated in various aspects. Being recognized in many award presentations, we have also been granted with additional resources enabling us to provide more excellent services.





Volunteer Services Lead a Rewarding Life

本會一直鼓勵長者活出豐盛生活。本會義工夫婦, 人稱「肥爸肥媽」的吳觀清和張喜朋可說是典範, 年屆80,互相扶持近60載。1994年,「肥媽」因 中風全身癱瘓,「肥爸」擔心妻子在家中胡思亂 想,為了鼓勵妻子,便拖著她的手一起參與本會義 工活動至今,從沒間斷。他們的善心不但令更多人 受惠,感情更是有增無減,令人羨慕。這些年來, 他們的故事吸引各大傳媒報導數十次,最近更感動 全港,獲選亞視主辦的第三屆「感動香港年度 人物評選」,可喜可賀。他們多年來與本會肩並 肩同行,對義工服務充滿熱誠及積極投入,引證長 者也可以發揮所長,貢獻社會。

HKYWCA has been supporting elders to lead a fruitful and joyful life. Our senior volunteers, the 80-year-old Ng Koon-ching couple who have supported one another for over 60 years, are the role models of rewarding ageing. In 1994, Mrs. Ng suffered from a stroke. To make life happier, Mr. Ng encouraged her to take part in voluntary services with him. Since then, they have been our active volunteers. Their compassion not only benefits other people, but also strengthens their relationship. Over the years, Mr. and Mrs. Ng have been attracting extensive media coverage. Recently, they were awarded the Hong Kong Top Ten Loving Hearts organized by ATV. Their passion and contribution to voluntary services have demonstrated the competence of elders in the society.



Women's Voice Winter 2012

Cover Story





Social Enterprise to Realize Elders' Potentials

除了義務工作,本會亦特別開辦了兩所社會企業 「園景軒餐廳」及「健康長者農場」,由長者主責 營運。他們幹勁十足,成績裴然,吸引不少社會人 士慕名前來支持。

In addition to the voluntary services, HKYWCA has set up two social enterprises, the Garden View Lounge and the Farm of Healthy Ageing, which are operated by the elders. The well-motivation and enthusiasm of the staff has gained widespread support in the society.



園景軒餐廳 Garden View Lounge

其中「園景軒餐廳」的老友記早前便接受香港電台《開心日報》訪問,介紹餐廳工作及暢談工作樂趣。他們之後更再度獲邀,派出代表與主持何守信先生拍攝以社會企業為題的2013宣傳年曆。何先生親嚐「園景軒」美食之後,更盛讚食物質素及老友記的殷勤招待。

The staff from the Garden View Lounge was interviewed by RTHK Radio earlier to introduce the restaurant and to share their interesting work experience with audience. They were also invited to participate in a photo-shooting with Mr. Ho Shau-shun for the 2013 calendar on social enterprises. Mr. Ho complimented on the food quality and hospitality of our restaurant.



健康長者農場

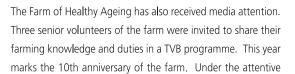




健康長者農場

Farm of Healthy Ageing

另一所社企「健康長者農場」亦屢獲傳媒垂青,早前三位「健康長者農場」長者義工便獲邀出席無線電視《快樂長門人》節目,大談耕種心得及樂趣。今年農場已踏入十周年,農場從一片荒地開始,全賴長者們逐少逐少悉心料理,終於成為現時每年招待逾3,000訪客、廣受歡迎的假日好去處,足見長者們的無限潛能。







The Opportunities for the Elderly Project Captured

Various Awards







「第三齡消費文化考察報告獎」 "Elderly Consumer Culture Study Award"

本會亦一直鼓勵長者參與不同活動,擴闊視野及生活體驗。長者持續教育中心會員黄志強、李耀雄、龍細妹及陳煥玲經過九個月的努力,憑藉「『免費』也是『消費』—— 長者對免費報紙的消費心態」考察報告,榮獲消費者委員會第二屆「第三齡消費文化考察報告獎」金獎。於考察過程中,會員重新觀察了身邊事物,反思消費文化,獲益良多。

HKYWCA is committed to encouraging elderly to gain wider exposure and more life experiences by participating in different activities. By conducting an investigation on "Transforming free newspapers into capital by old people", 4 members of our Elderly Continuing Education Centre were awarded the champion in the 2nd "Elderly Consumer Culture Study Award" organized by the Consumer Council. Throughout the investigation, the awardees had the chances to develop a new perspective on their daily life and to reflect on the consumer culture.



「老有所為活動計劃」獎項 "Opportunities for the Elderly" Project Awards

本會喜見各位老友記在不同層面各展所長之餘,本會的耆年服務同樣得到外間的肯定。為配合社會福利署「老有所為活動計劃」,本會一直舉辦不同系列的活動,鼓勵跨代共融,並推動長者終身學習及接觸新事物,以擴闊視野和生活圈子。

最近,本會秀群松柏社區服務中心及將軍澳社會服務處便於活動計劃 中脱穎而出,獲頒地區最佳「老有所為活動計劃」獎,而誌寶松柏中 心則獲頒「凸顯長者貢獻獎」,勇奪多項殊榮,教人鼓舞。

By bringing out the best of the elders, our elderly services are well-received by the society. To support the "Opportunities for the Elderly" Project of the Social Welfare Department, HKYWCA has carried out different campaigns to encourage inter-generational harmony and life-long learning for elderly with the aim to extend their social network and exposure. Recently, our Ellen Li District Elderly Community Centre and Tseung Kwan O Integrated Social Service Centre captured the District Best Award, while Chi Po Neighbourhood Elderly Centre obtained the Special Award. Their remarkable achievements are encouraging.





「Love Ideas・HK集思公益計劃」 "Love Ideas・HK"

以上的亮麗成果不單鼓勵我們繼續努力向前,本會專業的耆年服務團隊更因而成功獲李嘉誠基金會「Love Ideas·HK集思公益計劃」撥款,讓四個單位包括健康長者農場、秀群松柏社區服務中心、秀群安閒活動坊及明儒松柏社區服務中心,合共舉辦11個推動長者優質及豐盛生活的項目。誠盼未來能夠繼續得到各方支持,讓更多長者綻放光芒。

The accolades of our elderly services team have earned grants from the programme of "Love Ideas • HK" launched by Li Ka Shing Foundation supporting a total of 11 projects from our 4 centres, The Farm for the Healthy Ageing, Ellen Li District Elderly Community Centre, Ellen Li Leisure Activity Centre and Ming Yue District Elderly Community Centre. It is our wish that HKYWCA will continue to receive public support to further improve and develop our elderly services.





完善苑舍環境

建設長者安樂窩

Upgrading Facilities to Build an Ideal Home for the Elderly

耆年服務成果纍纍,但本會絕不停步。近年為 優化苑舍各項設施,滿足長者的長遠需要,本 會的雲華護理安老苑及鄭傍卿護理安老苑便分 別進行大修工程。雲華護理安老苑工程完成 後,苑舍煥然一新,新設施的引入更讓長者得 到更佳的照顧及更舒適的居住環境。至於鄭傍 卿護理安老苑則剛完成第二階段的大修工程, 無論於搬遷、房間調動、苑友適應新環境等方 面,均順利處理及完成,為將展開的下一階段 工程作好準備。

大修工程能夠順利進行,有賴不同企業、各界 善心人士及團體的支持,更加不能少了苑友於 過程中的包容及體諒。在此,感謝各方支持! Despite success, HKYWCA is dedicated to furthering our elderly services. Recently, Wan Wah Care and Attention Home for the Elderly and Cheng Pon Hing Care and Attention Home for the Elderly have been under renovation as to upgrade the facilities for the long-term needs of the residents. The former project has been completed to provide a cosy accommodation and better care for the inmates, while the latter has been completed its second phase work and is moving on to the next stage.

The smooth proceeding of our renovation projects requires support from various corporations, donors and organizations, as well as patience and tolerance of our residents. Thank you very much!











「一站式綜合服務匯點」

提供嶄新「樂活第三齡」服務

One-Stop Integrated Social Service Hub to Provide the Innovative Smart Third Age Elderly Service

展望未來,本會已積極籌辦「長者日間護理中心」及「長者持續教育中心」,此乃新九龍會所「一站式綜合社會服務匯點」的其中一項亮點服務。長者的價值和貢獻不但需獲得社會人士的肯定,他們身、心、社、靈的需要亦必需受到關注。復修後的九龍會所將成為社區照顧的新基地,為長者退休生活重新注入生命意義的重要平台。這項服務的對象為50歲或以上的退休人士。每年服務約三萬二千人次。

As the service highlights of the "One-Stop Integrated Social Service Hub" of the new Kowloon Centre, a "Day Care Centre for Elderly" and an "Elderly Continuing Education Centre" will be launched in the near future. The worthiness of elderly and their contributions to the society should be recognized. Their physical, psychological, social and spiritual needs should also be catered. After rehabilitation, the Kowloon Centre will be the base for community care services injecting new vitality for retirement life. Its service targets are retirees aged 50 or above and the number of service users is about 32,000 per year.

退休專才資料庫 Retired Professionals Database

系統化凝聚人才,發揮第三齡專長。 Gathering of talents systematically to bring out the skills of "Third Age".

生命教練培訓中心 "Life Coach" Training Centre

善用第三齡經驗,傳授智慧,惠及青年。 Better use of the experience of "Third Age" and pass on their intelligence benefiting the young people.

患者日趨年輕,首創不設年齡限制的服務,並 多角度支援患者家庭的需要。

There is a trend of occurrence of the diseases at a younger age. We pioneer in repealing the age restriction for the services and provide all-rounded support for patients and families to meet the challenges.

義賣「愛心券」 籌募營運經費 Elderly Charity Ticket to Raise Fund for Our Operation

今年「敬老護老愛心券」所籌得的善款,將用作新九龍會所「樂活第三齡」服務 的運作經費,為有需要的長者提供適切及全面的支援。

To provide comprehensive support for the elderly, all donations from the "Care for the Elderly Charity Ticket" fundraising activity will be used to support the operation of our "Smart Third Age Elderly Service" at the new Kowloon Centre.



企業攜手送暖

Joined Hands with Corporations in Bringing Warmth and Joyous to the Elders

る場合がある。



「i-Home耆義細運會」

登陸本會鄭傍卿護理安老苑

"i-Home Mini Olympics" had landed the Cheng Pon Hing Care and Attention Home for the Elderly

永隆義工與老友記於早前一起透過平板電腦參與「滑雪」、「籃球」及「保齡球」比賽,感受箇中樂趣,同時鍛鍊長者健兒的記憶力、手眼協調及靈活性。

Our elders had great fun with the volunteers from Wing Lung Bank in playing exciting virtual sports games on the tablet PC together, such as skiing, basketball and bowling. The activities also helped improve the memory and hand-eye coordination of the elders.

齊集200位長者 **向迪士尼樂園出發** 200 Elders Visited Hong Kong Disneyland

本會獲**嘉里控股**及**香港迪士尼樂園**贊助舉辦「迎中秋耆妙之旅」,讓耆年部約200位長者免費遊園,預祝中秋節。

Under the sponsorship of Kerry Holdings Limited and Hong Kong Disneyland, 200 elders were invited to celebrate the Mid-autumn Festival together in advance.



奧運獎牌得主李麗珊及李慧詩

為逾2千位獨居長者送暖

Olympic Medalists Brought Warmth to over 2,000 Singleton Elders

由本會與香港精英運動員協會合辦,DHL主要贊助的一年一度「愛心送暖行動2012」已圓滿舉行。

多位精英運動員,包括:奧運滑浪風帆金牌得主李麗珊及丈夫黃德森、倫奧單車銅牌得主李慧詩及羽毛球代表葉姵延齊齊現身支持,與超過2,000位義工分別前往港九及新界各區,為獨居長者送上禮物包。

"Together we care 2012", co-organized by HKYWCA and Hong Kong Elite Athletes Association with DHL as the major sponsor, was successfully held.

A number of elite athletes, including Olympic windsurfing gold medalist Lee Lai-shan and her husband, Olympic cycling bronze medalist Lee Wai-sze and badminton representative Yip Pui-yin, officiated the kick-off ceremony. Then more than 2,000 volunteers headed to different districts to distribute the gift packs to singleton elders.







「耆樂無窮懷舊派對」**帶領長者回到過去** Nostalgic Party: Back to the Old Days

恒生銀行義工帶領本會長者參與懷舊遊戲、大跳健康 舞、表演懷舊金曲、享用懷舊小食等等,傳遞愛心,並 與長者度過愉快時光。

In the nostalgic party, our elders had a great time with the volunteers from Hang Seng Bank in playing nostalgic games, dancing, singing and sharing the delicious snacks together.

「愛心中秋宴」共迎佳節 "Mid-autumn Festival Lunch" to Feel the Festivity

恒生中國副董事長兼行政總裁薛關燕萍 女士聯同逾50位恒生義工,與本會合共 170位長者共享午膳,傳達關愛。

Mrs. Dorothy Sit, Vice-Chairman and Chief Executive of Hang Seng Bank (China) Limited, led a group of 50 volunteers to spread their love and care to 170 elders of HKYWCA in the "Mid-autumn Festival Lunch".





Appreciation for the Generous Support

成謝各界認同 HKYWCA Charity Dinner Made the Legend Again

「生命亮點・點亮生命」籌款晚宴



女青年會名譽會長、名譽董事、會長、總幹事、各董事及嘉賓進行祝酒儀式,場面盛大。
The toasting ceremony hosted by our honorary president, honorary directors, president, chief executive, directors and honorary guests.





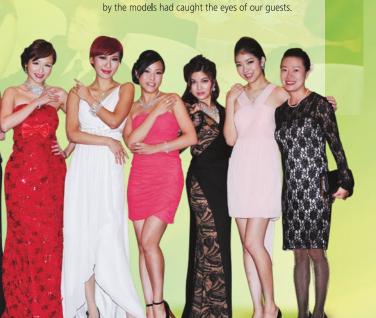
女青年會會長胡秀霞 MH, JP 呼籲各界人士繼續支持「九 龍會所復修計劃」。

Mrs. Patricia Ling MH, JP, President of HKYWCA called for the continuous support from the society for our Kowloon Centre Rehabilitation Project.

籌款晚宴精彩節目連連,除邀請到歌影視紅星蔣麗萍小姐蒞臨分享外,更有香港年輕歌唱家組合 Opus 3 獻唱名曲,以及兩隊享負盛名的跳舞組合演出充滿動感的標準舞及拉丁舞,為各盛裝出席的嘉賓帶來精彩的視聽娛樂及動感享受。當晚冠名贊助 Larry Jewelry 的珠寶展亦成功吸引出席人士眼球,多位模特兒即席示範時尚名貴的珠寶首飾,閃耀全場。慈善抽獎環節更掀起當晚另一高潮,幸運兒或是沒被抽中的參加者均表現雀躍,場面十分熱鬧。

A variety of delightful performances were showcased in the Charity Dinner. In addition to the presence and sharing of Cheung Lai-ping, a renowned artist, Opus 3, a young talented singing group in Hong Kong and two highly successful dancing groups of standard and Latin American dance had staged their enchanting and spectacular performance for our guests. The stunning jewelries from Larry Jewelry presented by the models had also caught the eyes of the attendees. The charity lucky draw was another climax of the

night. All winners and participants were excited and joined the section in a warm atmosphere.



多位模特兒當晚展示 Larry Jewelry 贊助的

The stunning jewelries from Larry Jewelry presented

名貴珠寶,閃耀全場。



勞工及福利局常任秘書長譚贛蘭太平 紳士為籌款晚宴擔任主禮嘉賓,並讚 揚女青年會創新求變的精神及對社會 的承擔。

The Charity Dinner was officiated by Ms Annie Tam Kam-lan, JP, Permanent Secretary for Labour and Welfare. She commended HKYWCA for our innovation and commitment to serve the society.



歌影視紅星蔣麗萍於晚宴 上分享她在信仰上的見 證,更獻唱詩歌。

Cheung Lai-ping, a renowned artist, shared her belief in God and sang a hymn.

▶本會獲邀協助推行政府「小型貸款計劃」

支援有志人士創業及提升技能

HKYWCA in Collaboration with the Government to Launch the

"Microfinance Scheme"



「小型貸款計劃」詳情, 請瀏覽本會網頁:www.ywca.org.hk

為了協助更多難以從傳統融資渠道借到資金的有志人士,實踐創業理想或自 我提升,本會獲政府的香港按揭證券有限公司邀請,參與其推出的一項為期 三年的「小型貸款試驗計劃」,為參加者提供支援服務及個案跟進,並成為 參與計劃的全港五間非政府機構之一。

「小型貸款計劃」為18歲以上香港居民提供小型創業、自僱營商及自我提升三種貸款,協助創業人士、自僱人士,以及通過接受培訓或考取專業資格以達到自我提升的人士。計劃會視乎創業及自僱貸款借款人的需要,為他們提供支援服務,包括營商導師和創業營商培訓,協助他們提高營商能力及解決日常運作遇到的困難。

Capital is one of the major concerns for starting up business or achieving self-enhancement. Some people, however, may have difficulties in obtaining funding from traditional financing channels. To assist them in realizing their dreams, HKYWCA had accepted the invitation from the Hong Kong Mortgage Corporation Limited owned by the government to provide supporting services and case follow-up for applicants of a 3-year "Microfinance Scheme". HKYWCA is one of the five NGOs in Hong Kong participated in the programme.

This newly launched "Microfinance Scheme" offers 3 kinds of loans, namely, Micro Business Start-up loan, Self-employment loan and Self-enhancement loan to assist Hong Kong residents aged 18 or above to start their own businesses, become self-employed or achieve self-enhancement through training, upgrading of skills or obtaining professional certification. The Scheme provides comprehensive supporting services for business starters and self-employed persons, including mentorship and entrepreneurial trainings, to enhance their skills and help them resolve problems during daily business operations.

▶ 煤氣公司

愛心月餅慶中秋

Happy Mid-autumn Festival for the Underprivileged Sponsored by Towngas

本會連續兩年獲煤氣公司贊助,於象徵團圓的中秋節,為本會服務的獨居長者及低收入家庭送上愛心月餅,傳遞愛與關懷予弱勢社群。衷心多謝煤氣公司的捐贈,讓服務使用者可於佳節感受歡樂的氣氛!

Sponsored by Towngas for the 2nd consecutive year, HKYWCA spreads our festive love and care to grassroots families and elderly by bringing them some moon cakes before the Mid-autumn Festival. Heartfelt thanks to Towngas for their generous sponsorship.







▶與恒生銀行 助基層兒童放眼世界 體驗日本文化

HKYWCA Joined Hands with Hang Seng Bank to Bring Japanese Experience to Children from Underprivileged Families





為了助基層兒童擴闊視野,跳出香港這個彈丸之地,親身體驗日本文化,本會與恒生銀行攜手舉辦一系列「日本文化活動 - 齊來 A I U E O 」,邀請黃大仙區基層小朋友透過學習日語、體驗精緻的日本摺紙藝術、製作美味壽司等等,渡過一個非一般的暑假。

在此,感謝恒生銀行及義工的精心策劃、愛心投入!

HKYWCA had cooperated with Hang Seng Bank to organize a series of Japanese cultural activities for kids from underprivileged families in Wong Tai Sin so as to provide them a chance to experience Japanese popular culture and widen their exposure. Through learning Japanese and origami, as well as making sushi, children had enjoyed a memorable summer vacation.

Thanks should be given to volunteers from Hang Seng Bank for their planning and participation!





本會家庭健康促進中心榮獲嘉里控股有限公司全力支持,為深水埗區家庭舉辦「孩子不壞」電影家庭樂,同場亦有香港家庭福利會的朋友參與。活動招待超過150位家庭成員,場面十分熱鬧。而大人小孩臉上均掛著興奮笑容,流露出他們期待的心情。於欣賞電影時,不少家庭不時報以投入的笑聲,歡樂的氣氛傳遍電影院。

謹代表受惠人士感謝嘉里控股有限公司的慷慨贊助!

▶與嘉里控股合辦 電影家庭樂 **笑聲響遍電影院**

The Kerry Holdings Sponsored Movie Show Brought Laughter to Underprivileged Families

Under the sponsorship of Kerry Holdings Limited, HKYWCA Family Wellness Centre organized a movie screening for families residing in Sham Shui Po and friends from the Hong Kong Family Welfare Society. Over 150 participants had attended this long-awaited event and their appreciation had been shown on their smiling faces. The screening was conducted in a warm atmosphere full of joy and laughter.

We would like to extend our sincerest thanks to Kerry Holdings Limited for their generous sponsorship!

▶ **聯同信和集團將愛心** 送予基層家庭及長者

HKYWCA Spreads Love to Grassroots Families and Elderly with Sino Group









「月餅代表我的心」愛心家訪活動

Home Visit with Festive Food

本會早前與信和集團義工一起探訪居住於深水埗及長沙灣板間房、唐樓及天台屋的基層家庭及長者,並帶同月餅及水果等應節食物,以表關懷。是次愛心探訪令平日絕少有人探訪的家庭及長者感到十分開心。有被探訪的家庭表示,居住於十樓的天台屋,甚少人願意「行樓梯」探望,義工的愛心令他們感到人間有情。

HKYWCA and Sino Group volunteers had conducted home visits to grassroots families and elderly residing in Sham Shui Po and Cheung Sha Wan together lately. Gift packs of moon cakes and festive fruits were also presented to show our care. The families and elderly were delighted with our visit. A family living in the rooftop structure on the 10th floor of an old building was moved by the love and compassion of the volunteers as not many people were willing to climb the stairs to visit them.

「愛心暖湯行動」獻上愛護與關懷

Soup with Love and Care

信和集團旗下酒店早前亦為本會誌寶松柏中心的長者及深水埗基層家庭,精心炮製健康老火湯,讓甚少飲到湯水的長者及家庭滋補一下。 滋潤湯水,再加上義工們真摯的關懷與問候,暖透眾人心扉。

Recently, Sino Group of Hotels also prepared delicious soup for the elderly of the HKYWCA Chi Po Neighbourhood Elderly Centre and the grassroots families residing in Sham Shui Po. It was not only a gesture of love and care, but also provided the underprivileged an opportunity to nourish themselves occasionally. The soup and the love shown by the volunteers had warmed the hearts of the recipients.

在此,多謝信和集團對基層家庭及長者的關顧!
We would like to thank Sino Group for their concern for the underprivileged families and elderly!

▶ 與海通國際助年青人 實地體驗職場世界

Haitong International Provided Workplace Experience for Teenagers

本會一向重視青年的生涯規劃,早前便安排了由本會提供駐校服務、位於天水圍的毅智書院的學生,在海通國際證券集團有限公司接待下參觀港交所,以了解香港金融市場的發展及體驗市場交易情況。更難得是,海通國際管理層親身與學生分享資產及創富理財概念,並安排參觀辦公室,讓學生加深對工作世界的認識,為未來規劃作好準備。

HKYWCA attaches great importance to the career planning of teenagers. Recently, we had arranged a visit to the Hong Kong Exchanges and Clearing Limited, co-organized with the Haitong International Securities Group Limited, for students from the Jockey Club Eduyoung College in Tin Shui Wai. Apart from hosting the activity, the management of Haitong International had also shared their concepts of assets management and provided students a chance to visit their office to experience actual workplace environment.



▶本會老友記**好客招待HP探訪義工**

HP Volunteers were Well-received by HKYWCA's Elderly

HP三十多位義工早前探訪本會鄭傍卿護理安老苑,適逢苑舍進行大修工程, 見到一大班既熱心又開朗的義工前來探訪,老友記表現異常開心,還興高采 烈地與義工手拖手於新舊苑舍之間參觀及傾談。愛心滿瀉的義工、熱鬧歡欣 的氣氛,更吸引到平日較少參與活動的苑友加入其中,紛紛與義工分享生活 點滴。在此衷心感謝HP義工於苑舍大修期間為長者送上歡樂及鼓勵!

Over 30 volunteers from HP visited the HKYWCA Cheng Pon Hing Care & Attention Home for the Elderly. Our residents were delighted to see a large group of volunteers especially when the centre was under renovation. They held the hands of volunteers merrily to visit the old wing and new wing of the building together, cultivating a joyful atmosphere. Those elders who seldom participated in centre activities were also attracted to share their

glimpse of lives with the visitors. HKYWCA would like to express our gratitude to HP volunteers for bringing happiness and support to our residents.





攜手關注長者健康

HKYWCA in Partnership with Amway to Care for the Health of Elderly







本會除了一直透過舉辦不同活動為長者送上關懷外,亦十分關注 長者健康。最近,本會夥拍Amway為鄭傍卿護理安老苑的老友記 舉辦健康講座,鼓勵長者注重營養飲食。同場,Amway更為老友 記進行骨質密度及手握力測試,讓他們更了解自己的健康狀況。 為了表示對長者的心意,Amway的義工最後還送上精美禮物,逗 得老友記們笑琢顧聞。

In addition to organizing various activities to show our respect and care for the elderly, we also place particularly concern on elderly health. Lately, HKYWCA and Amway had joined hands to organize a workshop on healthy diet for the residents of the HKYWCA Cheng Pon Hing Care & Attention Home for the Elderly. Bone density and hand grip tests were also conducted to provide residents a better understanding of their current health condition. They were also delighted to receive gifts from the Amway volunteers.

▶東涌街青調查

突破性新發現 媒體爭相報導

The Breakthrough Survey Findings on Young Drifters in Tung Chung Received Extensive Media Coverage

東涌區內青年聯群結黨,不分畫夜於街頭聚集的情況引起社會人士關注。本會與香港大學於早前進行「東涌街頭青少年組群現況調查」,成功訪問了225位活躍於東涌街頭的10-24歲青少年,了解他們的聚集模式、原因及影響。結果顯示,黑社會文化已逐漸滲入區內青少年組群,情況不容忽視。是次調查共吸引超過20個不同媒體廣泛報導。

The crowd of young drifters round the clock in Tung Chung has been a public concern. HKYWCA and the University of Hong Kong had conducted a survey on the "Young Drifter Groups in Tung Chung" to learn more about the issue. 225 young drifters aged from 10 to 24 were interviewed. The traid infiltration in the local drifter groups had been observed. The survey had successfully generated over 20 media coverage.

詳細調查結果,請瀏覽本會網頁 For details of the survey findings, please visit www.ywca.org.hk

▶ 深水埗基層負擔重 調查引起媒體關注

Extensive Media Coverage on the Survey on the Burdens of Grassroots Families in Sham Shui Po

百物騰貴,基層百上加斤,本會早前特別進行了「深水埗基層家庭十大生活擔子調查」,協助低收入人士發聲,呼籲社會人士正視基層家庭的困境。該調查訪問了436位16歲以上、居於深水埗區舊式私樓的基層家庭成員,結果發現受訪者沉重負擔主要來自食與住,擔子繁多。是次調查發布共吸引逾30個港澳媒體報導,成功引起社會關注。

Sharp rise in inflation has made life even more difficult for grassroots families. To draw public attention to their hardship, HKYWCA had conducted a survey on the "Burdens of Daily Lives of Grassroots Families in Sham Shui Po". 436 people aged 16 and above residing in the old buildings in the district were interviewed. It was found that food and accommodation expenses were their major burdens. The grassroots families were loaded with a variety of burdens. The findings had successfully generated over 30 coverage by media in Hong Kong and Macau.

▶ 張建宗局長表揚女青人才培訓工作

深水埗「職業發展及訓練中心」正式啟用

The Opening of "HKYWCA Career Development and Training Centre" in Sham Shui Po

Our Manpower Training Services
Received Appreciation from
Mr. Matthew Cheung

本會秉承「生命的栽培」的宗旨,多年來為社會不同年齡及背景的人士,提供既嚴謹又具質素的職業發展及訓練服務。為了建構區內培訓新基地,讓更多有需要人士獲得培訓機會,本會位於深水埗的「職業

發展及訓練中心」於11月份已正式啟用。於早前舉辦的啟用感恩禮上,主禮嘉賓勞工及福利局局長張建宗, GBS, JP高度讚揚本會人才培訓工作。



HKYWCA is committed to providing quality career development and training services for people from all walks of life. In order to provide more training opportunities for the needy, our new "Career Development and Training Centre" in Sham Shui Po had officially opened in November. Mr. Matthew Cheung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, who officiated the launching ceremony earlier, had highly commended the mannower training services of HKYWCA

▶ 林鄭月娥高度讚揚本會

Y Snapshot

「天水圍一站式就業及培訓中心」

Tin Shui Wai One-Stop Employment and Training Centre Were Highly Commended by Mrs. Carrie Lam, Chief Secretary for Administration

政務司司長林鄭月娥,GBS,JP及勞工及福利局局 長張建宗,GBS,JP,早前到訪本會「天水圍一站 式就業及培訓中心」,了解區內居民求職情況。 林鄭月娥與因失業而需領取綜援的服務使用者深 入交流,了解求職時面對的各種困難。同時,服 務使用者均表示中心的社工除了提供個人情緒疏 導、就業培訓及直接轉介服務外,還十分關心其 家人狀況,並經常提供協助,令他們感到被接納 及溫暖。對於本會既專業又全面的就業輔導服 務,林鄭月娥高度讚揚。

Mrs. Carrie Lam, GBS, JP, Chief Secretary for Administration, and Mr. Matthew Cheung, GBS, JP, Secretary for Labour and Welfare, visited "Tin Shui Wai One-stop Employment and Training Centre" operated by HKYWCA to learn more about the employment situation of local residents. Mrs. Lam met with the service users and noted their difficulties in the job-hunting process. The service users also showed their warm appreciations to our social workers for providing emotional counseling, employment training, referral services, as well as care and support for their families. Mrs. Lam was impressed by our professional and comprehensive employment services and highly commended our effort.





▶本會督導主任擔任論壇講者 向業界精英傳授 服務實踐與研究的經驗

Supervisor of HKYWCA was Invited as Conference Speaker to Share Experiences on "Evidence-based" Practice



本會「循證為本」的服務理念,屢獲外界認同!香港社會服務聯會與香港大學睿智計劃早前合辦「優質社會服務實踐與研究」研討會議及工作坊,本會督導主任李雯珊及項目主任楊偉強獲邀擔任講者,向業界分享「建立家庭健康量表之旅」服務研究經驗。對於成功推行「循證為本」的家庭健康服務,李雯珊表示縱使面對資源短缺及挑戰,她十分感恩得到女青年會的支持、同工的投入、學者顧問的參與及意見等等。她亦期望將來可以透過「循證為本」服務協助更多有需要家庭。

HKYWCA's "evidence-based" service philosophy is well-received by the general public! Ms. Emily Lee, Supervisor of HKYWCA, and Mr. Jerf Yeung, Project Officer of HKYWCA, were invited as the speakers to share their research experience on "Building the Family Wellness Quality Scale" in the Practice and Research for Social Work Excellence Conference co-organized by HKCSS and ExCEL3, The University of Hong Kong. For the successful implementation of "evidence-based" services, Emily was grateful for the support of HKYWCA, the devotion of our staff and the participation and advices from scholars. She hoped more families would benefit from "evidence-based" services in the future.



有關詳情及節目,請瀏覽本會網頁 For the highlights of their performance, please visit www.ywca.org.hk

▶本會社工於Career Times Online

傳授青年「搵工」秘笈

HKYWCA Social Workers Shared Tips on Career Times Online

本會青年就業服務一向備受外界讚許,本會早前便獲邀為 Career Times Online 撰寫文章,傳授新鮮人求職之道。筆者除親述個人經驗外,更有個案分享,理論實戰兼備,為畢業生指點迷津,讓更多青年可作好求職前的充份準備。五份「搵工秘笈」包括:「認清事業路向(一):探索自己的職業興趣」、「認清事業路向(二):認識及強化自己的能力」、「一切從『資產為本」出發 發掘個人專長 流動小販躍身老闆」、「第一份工作・尋找初戀的感覺」及「脱穎而出的面試」。

HKYWCA youth employment services is highly recognized by the society. We were invited by Career Times Online to write articles on job-hunting techniques earlier. Useful information, such as personal experience of the authors, cases sharing and the preparations for job hunting, was shared with graduates. The 5 smart job search tips were: "Career Objectives (1): Identify your Interest", "Career Objectives (2): Understand and Strengthen your Abilities", "Starting from Yourself: Explore your Talents", The First Job: the Feeling of First Love" and "Winning Interview".

▶本會社工獲香港電台

邀請傳授親子教育

HKYWCA Social Worker Shared about Parenting on RTHK Radio

親子管教問題困擾不少家長,本會資深社工何冠毅早前便獲邀於香港電台「甜心家族」節目,就著幾個家長關心的主題,包括:「偷竊行為」、「養寵物」、「拖延」及「離家出走」等,傳授親子管教及溝通秘笈。他在節目中分享時指出,若孩子出現偷竊、拖延學習及離家出走等問題,家長雖然難免生氣,但仍要盡量保持冷靜,避免過份責備而破壞親子關係,因為父母與子女必須建基於良好關係上,才能有效處理問題。他亦鼓勵家長多與孩子一起發掘大自然的樂趣,或允許孩子養寵物,這對他們的成長皆有正面影響。

Parenting is the source of frustration for many parents. HKYWCA social worker, Mr. Leslie Ho, was invited by RTHK Radio to share some useful parenting techniques with audience. He indicated that building a good parent-child relationship rather than being a firm disciplinarian was the effective measure to tackle children's problems, such as theft, delaying schoolwork and running away from home. Moreover, exploring the nature and keeping pets with children would have positive impacts on their growth and development.

本會栽培女性領袖一直不遺餘力,並且針對不同層面的女性提供適切培訓。專為大專女生而設、每三年舉辦一次的「香港女聲:年青女性領袖培育計劃」便一向口碑載道。今屆計劃已正式啟動,參加者反應熱烈,經過一輪嚴謹的遴選,終於順利選出接近40位參加者,並且立即開展訓練。頭炮的訓練活動已安排於本會梁紹榮度假村進行,透過歷奇等各項挑戰,培育參加者的領袖素質。

HKYWCA is committed to cultivate women leaders and to provide appropriate training for women from different sectors. The "Women's Voice: Young Women Leadership Training Programme" hold tri-yearly is one of our signature programmes for college students. The new term was launched earlier and had received overwhelming response from the participants. About 40 outstanding young women were selected through a rigorous process and had started their training. The first one would be conducted at the HKYWCA Sydney Leong Holiday Lodge with the aim to nurture participants' leader characters through various challenging activities.



▶第四屆「香港女聲:

年青女性領袖培育計劃」 正式啟動

The 4th "Women's Voice: Young Women Leadership Training Programme" Organized by HKYWCA Launched



▶香港傑出婦女義工 **馬來西亞交流擴視野**

Hong Kong Outstanding Women Volunteers Participated in Malaysia Exchange Programme

「香港傑出婦女義工選舉」是本會培育婦女領袖另一重點項目。今年選出的第七屆傑出婦女 義工,早前便獲安排前往馬來西亞,進行婦女義工運動的交流。藉著是次旅程,十位傑出婦 女義工增進了對海外義工服務的了解。當地不少志願團體無懼配套、設施、資源等的匱乏, 依然堅持信念服務人群,深深感動各位傑出婦女義工,亦鞏固了她們服務社會的使命感。

"The Hong Kong Outstanding Women Volunteers Election" is another highlighted event of HKYWCA. The 10 outstanding women volunteers elected this year had participated in an exchange programme to Malaysia. In addition to knowing more about overseas voluntary services, they were deeply moved by the persistence of the local organizations in serving the needy despite insufficient resources. The exchange experience had strengthened their commitment to social services.





Snapshot



義工運動是女青運動的重點之一,本會一直積極栽培義工發展。本會早 前便舉辦了「義工生命之亮視點」講座,以點「亮」生命、拓展國際 「視」野及尋找生活平衡「點」為主題,為60位婦女義工領袖提供培 訓。當日除有本會督導主任蘇艷芳女士及傑出婦女義工協會分別分享婦 女領袖趨勢及馬來西亞交流團得著外,本會更十分榮幸邀請到十大傑出 青年、資深傳媒人車淑梅女士,分享她如何於義務工作及家庭生活取得 平衡,還有義務工作小貼士,例如如何有效建立網絡等。與義工們討論 交流後,車女士更表示十分欣賞女青領袖的主動回應,更勉勵義工秉承 「能力、堅持、態度及感恩」,繼續義工服務。

Media Veteran

分享擔任義工寶貴心得

Sharing on Voluntary Services by Ms. Candy Chea, an Experienced



The development of volunteer services is one of the major movement of HKYWCA. Lately, a workshop on "How to Strike a Balance between Voluntary Services and Family life" was organized to provide training for 60 women volunteer leaders. Ms. Tammy So, Supervisor of HKYWCA, and the representatives of the Outstanding Women Volunteer Association, were invited to talk about the trend of women leadership and the insights of the Malaysia Exchange Tour. Moreover, we were honored to have Ms. Candy Chea, one of the awardees of the Ten Outstanding Young Persons and experienced media veteran, to share some tips on how to achieve optimal balance with voluntary services and family live. Candy appreciated the active participation of our women leaders. She encouraged them to continue voluntary services in a capable and persistent way with positive and gratitude manner.

「快樂忘憂精神健康講座」

揭開快樂奧秘

Seminar on Mental Wellness Unlocked the Secret of Happiness

為響應國際精神健康日,本會家庭健康促進中心早前舉辦了「快樂忘憂 精神健康講座」,邀得資深精神科醫生陳國棟先生和本會臨床心理學家 賴潔儀小姐擔任嘉賓,傳授快樂秘訣,例如正向心理學及保持精神健康 的要訣。他們指出「感恩」、「感謝」和「欣賞」的重要,從而帶出人 要快樂,需學懂放寬自己,令一眾參加者獲益良多。

To support the World Mental Health Day, HKYWCA Family Wellness Centre organized a seminar on mental wellness to share the secret of happiness. Dr. Chan Kwok-tung, Senior Psychiatrist, and Miss Lai Kit-yee, Clinical Psychologist of HKYWCA, were invited as the guest speakers. They indicated that gratitude and appreciation were significant to our well-being and kindness was the key to achieve happiness. The attendees found the seminar rewarding.





▶ 英語會員部獻上 源源不絕精彩活動

A Series of Special Events Brought to You by ESMD

本會英語會員部活動一直深受外籍人士歡迎。現在,除了提供成人及兒童課程外,我們亦為大家送上更多精彩活動,包括:企業團隊活動、美食、古蹟及購物團,以及遊覽香港地質公園等等。一系列的精彩活動、遊覽團及課程,大家又豈能錯過!

為了協助新來港外籍人士融入社會,我們亦專設招牌課程「atHOME」,讓外籍 朋友更認識香港這個動感都會,並結交更多新朋友。

A very exciting time for the ESMD, we have now added special events such as corporate team building events, food, heritage and shopping tours, and special Geopark packages to our existing plethora of adult and children's courses; all to your benefit. With something for everyone, our new events, tours and courses are experiences you wouldn't want to miss.

Also, founded to help expatriates adapt to life in Hong Kong, we are proud to continue living up to our promises that you get more out of life by way of our signature 'atHOME' course for all newcomers to Hong Kong! Come meet new friends, make new friendships, and let the ESMD introduce you to this dynamic city.

All you need to do is simply sign up, show up, and leave the rest to us. You just need to be yourself and have fun!





更多詳情,請瀏覽本會英語會員部網頁 For details, please visit our website at https://www.esmdywca.org.hk/

英語會員部親子服務

勇奪The List讀者首選獎亞軍

The Parenting Service of HKYWCA ESMD was Recognized by The List Readers' Choice Awards

本會服務傲視同儕,一向堅持提供優質而專業的服務,最近,本會英語會員部便憑著「親子服務」,獲英文生活指南雜誌The List的讀者選為首選獎亞軍,為本會帶來鼓舞及注入動力。在此,感謝本會同丁的努力不懈,亦恭喜英語會員部獲得外界表揚。

By providing quality professional services, HKYWCA is on a par with their counterparts. Recently, it is delighted that our English Speaking Members Department (ESMD) won the 1st runner-up in the 'Parenting Services' category of the List Magazine's Readers' Choice Awards. Thanks must be given to our staff for their dedication and support.



Y Family

▶ **蔡元雲醫生** 向本會同工分享信仰使命及啟示

Dr. Philemon Choi Shared his Faith and Mission with our Staff

本會十分榮幸邀請到蔡元雲醫生早前為幹事會擔任分享 嘉賓。蔡醫生一直以來積極參與社會事務,身兼多個要 職。當日,他分享每位同工都是帶著神的呼召和異象來 工作。他鼓勵同工要清楚服侍及服務的源頭正是上帝。 同工能從認識神的過程中,集中及清晰服侍的焦點,從 而得著從神而來的力量面對工作。他更勉勵大家須掌握 不同知識以助提升服務質素,更須緊記愛是服務裡不可 缺少的重要元素。 We were honored to invite Dr. Philemon Choi as the guest speaker of the Meeting of Secretaries held in September. Dr. Choi is dedicated to community services and has involved in various public duties. In the meeting, he reminded our staff of God's vision and mission on work. By serving God with dedication, we would be empowered to accomplish different work duties. Dr. Choi shared how the Christian faith empowered him to overcome challenges, and invited us to master different knowledge to improve service quality and to consider love as the essential element in the service.







▶ 聯同世界基督教青年會合辦公禱週 宣揚「以愛同行・瓦解暴力」

Week of Prayer Joint Service: Violence will not Have the Last Word



本會基督教事工部與世界基督教青年會早前合辦「公禱週聯合崇拜暨普世團契」,帶出「以愛同行·瓦解暴力」訊息。當日邀得防止虐待兒童會前總幹事雷張慎佳女士、男性成長專家兼作者曾立煌先生及愛培思全人發展中心創辦人趙麗雯博士擔任反暴力的專題講座嘉賓,其他精彩活動還包括三會同工詩歌敬拜、藝術傳道人馬穎章先生創作沙畫、本會趙靄華幼兒學校基督少年軍250分隊獻詩等。活動有助本會同工反思有關議題,了解暴力真相的重要。



The Christian Ministry of HKYWCA and World YMCA co-organized "The Week of Prayer: The Joint Service and World Fellowship" on 14 November to promote "Violence will not have the last word". Mrs. Priscilla Lui, the former Director of Against Child Abuse, Mr. Tsang Lap-wong, expert in men's studies and author and Dr. Anita Chiu, the founder of Elpis Holistic Development Centre, were invited as our guest speakers. Other programmes included praise singing by the co-workers of the three associations, sand painting by Mr. Ma Wing-cheung, preacher and artist, and hymn-singing by the Boys' Brigade of HKYWCA Chiu Oi Wah Nursery School. The activities facilitated our staff to reflect the truth about violence.

Y Family

▶成立「同心合一促進小組」

建構互相關愛文化

Formation of the "Cohesion Enhancement Group" to Establish a Harmonious and Caring Culture

本會一向重視機構與同工的關係。為了促進會內上下「同心合一」 精神,建構「機構關心員工、員工關心機構」的文化,本會正式成立「同心合一促進小組」,期望每位成員可發揮所長,將基督的「愛與關懷」帶給社會。

「同心合一促進小組」正式開展,即為同工帶來十項新猷,例如配合提倡本會家庭健康的方向,新增「家庭友善假」,讓同工可出席子女家長日、陪伴父母身體檢查等。



HKYWCA places emphasis on the harmonious relationship with our staff. To foster group cohesion and to build up the culture of "Caring for the Employees and Caring for the Association", HKYWCA had formed the "Cohesion Enhancement Group". It is our wish to bring out the best of our staff and to spread the love of Christ in the society.

Cohesion Enhancement Group had already introduced 10 initiatives for our staff, such as the new family-friendly holiday to support the idea of family wellness we advocated. Staff take leave for school parents' day of children or health-checks of parents etc.

▶舉辦「同工溝通會」

促進溝通及交流

A Communication Meeting was Hold to Foster Dialogues & Sharing with our Staff



本會一直透過不同渠道加強機構與同工之間的溝通,本會早前便舉辦了「同工溝通會」,期望透過這個平台,聆聽同工的意見及需要。是次溝通會吸引超過150位同工踴躍參與,並就機構現況及未來發展策略,發表寶貴意見。討論氣氛和諧融洽,充份發揮女青上下一心的精神。

HKYWCA strives to enhance an effective communication with ou staff through various channels. A communication meeting was held earlier to exchange ideas on their needs and opinions on appropriate strategies for our present and future development. Over 150 staff had participated in the meeting in a harmonious atmosphere. I demonstrated the team spirit of HKYWCA.

▶感恩節聚會

分享領受恩典

Thanksgiving Gathering to Share the Grace of God

本會致力傳揚基督的愛與關懷,鼓勵感恩之心。本會於早前便舉行了「感恩節聚會」,一眾同工、董事及委員聚首一堂,見證耆年部督導主任賴潔娥女士及苑牧羅美德姑娘分享她們於工作中領受的恩典,傳遞快樂的簡單秘訣和幸福的泉源。

We are dedicated to promoting the love of Christianity and importance of grateful hearts. Our staff, directors and committee members attended our Thanksgiving Gathering held earlier to express their gratitude for the God. Ms. Lai Kit-ngor and Ms. Maeder Lo were invited to share with the participants about the grace they received from the God, passing the simple keys to leading a life of happiness and peace.



立即行動 捐款支持

九龍會所復修計劃 燃亮更多生命

影新「一比式統合社會服務匯點」









生命亮點 · 點亮生命

每年服務人次接近 200,000

位於何文田的九龍會所已服務社區多年,但隨著近年社會服務需求不斷增加,大樓老化以 及空間不足等問題,嚴重制約服務的發展,復修計劃刻不容緩。復修後的九龍會所將成為 香港首個「一站式綜合社會服務匯點」,整合「家庭健康」、「樂活第三齡」、「青年發 展」及「特色住宿服務」的多元化服務,透過融會不同專業的支援,為有需要人士提供全 方位的解決方案,大大提升資源效益和服務成效可持續性,點亮更多生命。

香港基督教女青年會 HONG KONG Y.W.C.A.

捐款表格 Donation Form

衷心感謝您的慷慨支持! Thanks for your generosity!

捐款方法 Donation Method

□ 網上捐款 Online Donation

http://donate.ywca.org.hk

□ 信用卡 Credit Card	□ VISA	□MASTER	
信用卡號碼 Card No			-
持卡人姓名 Cardholder's Na	ame		
信用卡有效期至 Expiry Date	<u> </u>	(MM)	(YY)

□ 銀行入數* Direct Transfer

恒生銀行 Hang Seng Bank

持卡人簽署 Cardholder's Signature _

中國銀行 Bank of China

280-178559-670 031-384-00003526

* 請將表格連同銀行入數紙副本傳真/電郵至本會。 Please return this form with the copy of bank-in slip by fax/email.

□ 劃線支票 Crossed Cheque

(支票抬頭「香港基督教女青年會」Made Payable to "Hong Kong YWCA")

□ 透過「7-ELEVEN 便利店」捐款 Through "7-ELEVEN" stores

閣下捐款時請出示整張捐款單(連同條碼部份)以便處理。每次捐款金額的上限 為HK\$5,000。請連同7-ELEVEN 便利店交易紀錄存根正本寄回本會。

Please present the donation form including the part printed with barcode to make donation. The maximum amount per transaction is HK\$5,000. Please send this form to HKYWCA together with the original 7-ELEVEN receipt.



捐款金額 Amount

我要捐款 Wish to donate

□ 港幣 HK\$ 5,000

□ 港幣 HK\$ 2,000 □ 港幣 HK\$ 1,000

□ 港幣 HK\$ 500

□ 港幣 HK\$ _____

Help Enhancing Lives Support HKYWCA 支持女青年會・實現生命栽培

捐款港幣100元或以上可憑收據在本港申請免税 Donations over HK\$100 are tax deductible with a receipt.

捐款者資料 Personal Information

姓名(英文正僧) Name					_
中文姓名 Chinese Name					_
身份證號碼 HKID Number				首四位數字 The first 4 digi	
為避免資料重覆,請提供身份證號碼	To avoid duplicati	on of records	, please p	orovide HKID N	Ю.
出生日期 Date of Birth	(DD/MM)	性別 Gender			_
捐款者編號 (如適用) Donor Number (If applicable)					_
公司名稱 (如適用) Company Name (If applicable)					_
地址 Address					_
					_
聯絡電話 Tel	傳真 Fax				_
電郵 Email					

□ 不需要收據,以助節省行政開支 To save administrative cost, official receipt is not required

閣下所提供之個人資料只用作本會處理捐款、簽發收據及寄奉本會籌募活動之用,並會提供本會及銀行在工作上有需要知道該等資料的職員使用。若閣下日後不願意收到本中心任何資料,請在右側方格加上ペパロト申epsonal data collected will be used for donation handling, receipt issuing and other fundraising information notification of our related staff and bank staff. If you would not want to receive any news from us, please tick ペプ the box. □

查詢 Enquiries

香港基督教女青年會 傳訊及資源拓展部 - 香港中環麥當勞道1號2樓208室 Communication and Resources Development Department, HKYWCA - Rm. 208, 2/F, No.1 MacDonnell Road, Central, H.K.